

No. 34197

FRANCE
and
UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN
AND NORTHERN IRELAND

Exchange of letters constituting an agreement extending to the French Overseas Territories and to the French “collectivités territoriales” the application of the European Convention on Extradition of 13 December 1957. London, 10 and 29 March 1993

Authentic texts: French and English.

Registered by France on 2 December 1997.

FRANCE
et
ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE
ET D'IRLANDE DU NORD

Échange de lettres constituant un accord étendant aux Territoires français d'outre-mer et aux collectivités territoriales françaises l'application de la Convention européenne d'extradition du 13 décembre 1957. Londres, 10 et 29 mars 1993

Textes authentiques : français et anglais.

Enregistré par la France le 2 décembre 1997.

ÉCHANGE DE LETTRES CONSTITUANT UN ACCORD¹ ENTRE LA FRANCE ET LE ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ÉTENDANT AUX TERRITOIRES FRANÇAIS D'OUTRE-MER ET AUX COLLECTIVITÉS TERRITORIALES FRANÇAISES L'APPLICATION DE LA CONVENTION EUROPÉENNE D'EXTRADITION DU 13 DÉCEMBRE 1957²

EXCHANGE OF LETTERS CONSTITUTING AN AGREEMENT¹ BETWEEN FRANCE AND THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND EXTENDING TO THE FRENCH OVERSEAS TERRITORIES AND TO THE FRENCH "COLLECTIVITÉS TERRITORIALES" THE APPLICATION OF THE EUROPEAN CONVENTION ON EXTRADITION OF 13 DECEMBER 1957²

I

AMBASSADE DE FRANCE
LONDRES
L'AMBASSADEUR

Le 10 mars 1993

Monsieur le Ministre

A la suite des entretiens qui se sont déroulés entre les représentants de nos deux pays, j'ai l'honneur, d'ordre de mon Gouvernement, de proposer que l'application de la Convention européenne d'extradition du 13 décembre 1957 soit étendue aux Territoires français d'Outre-Mer, de Polynésie française, de Nouvelle Calédonie et de Wallis et Futuna ainsi qu'aux collectivités territoriales de Mayotte et de Saint Pierre et Miquelon.

Les réserves et déclarations faites par le Gouvernement français et le Gouvernement du Royaume-Uni lors de leurs ratifications s'appliquent à cette extension territoriale.

¹ Entré en vigueur le 4 mars 1996, conformément aux dispositions desdites lettres.

² Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 359, p. 273.

¹ Came into force on 4 March 1996, in accordance with the provisions of the said letters.

² United Nations, *Treaty Series*, vol. 359, p. 273.

Si cette proposition recueille l'agrément du Gouvernement du Royaume-Uni, la présente lettre et votre réponse au nom du Gouvernement du Royaume-Uni, dont les versions française et anglaise font également foi, constitueront un accord entre nos deux Gouvernements.

Chacune des Parties notifiera à l'autre l'accomplissement des procédures internes requises en ce qui la concerne pour l'entrée en vigueur du présent échange de lettres qui prendra effet 90 jours après la date de réception de la dernière notification.

Je vous prie d'agréer, Monsieur le Ministre, les assurances de ma très haute considération.



BERNARD DORIN

Son Excellence
Monsieur Douglas Hurd, CBE, MP
Ministre des Affaires Etrangères
Londres

AMBASSADE DE FRANCE
LONDRES
L'AMBASSADEUR

10th March 1993

Dear Secretary of State,

Following discussions which have been held between representatives of our two countries, and on instructions from my Government, I have the honour to propose that the application of the European Convention on Extradition of 13 December 1957 be extended to the French Overseas Territories of French Polynesia, New Caledonia and Wallis and Futuna as well as the "collectivités territoriales" of Mayotte and St Pierre and Miquelon.

The reservations and declarations made by the French Government and the Government of the United Kingdom at the time of their ratifications shall apply to this territorial extension.

If this proposal is agreeable to the Government of the United Kingdom, this letter and your reply on behalf of the Government of the United Kingdom, the French and English versions of which shall be equally authentic, shall constitute an Agreement between our two Governments.

Each of our two Governments shall notify the other of the completion of its internal procedures required

to give effect to this Exchange of Letters, which shall enter into force 90 days after the date of the later of these notifications.

Yours sincerely,



Bernard Dorin

The Rt Hon.
Douglas Hurd, CBE, MP
Secretary of State
for Foreign and Commonwealth Affairs
London

II

29 March 1993

NTX 384/2/1

Your Excellency,

I have the honour to acknowledge receipt of Your Excellency's Note of 10 March 1993 which in translation reads:

[See letter I]

In reply, I have the honour to confirm that the foregoing proposal is acceptable to the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and that Your Excellency's Note and the present reply shall constitute an Agreement between our two Governments in this matter which shall enter into force in accordance with the terms set out in Your Excellency's Note.

I have the honour to convey to Your Excellency the assurance of my highest consideration (for the Secretary of State)



C. C. HAYWARD

His Excellency
Monsieur Bernard Dorin
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary
French Embassy
London

[TRADUCTION — TRANSLATION]¹

Le 29 mars 1993

NTX 384/2/1

Monsieur l'Ambassadeur,

J'ai l'honneur d'accuser réception de la note de Votre Excellence du 10 mars dont la teneur suit:

[Voir lettre I]

En réponse, j'ai l'honneur de confirmer que la proposition qui précède est acceptable par le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et que la note de Votre Excellence et la présente réponse constitueront un accord entre nos deux Gouvernements qui entrera en vigueur selon les termes fixés dans la note de Votre Excellence.

J'ai l'honneur d'adresser à Votre Excellence l'assurance de ma haute considération.

C. C. HAYWARD

Son Excellence
Monsieur Bernard Dorin
Ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire
Ambassade de France
Londres

¹ Traduction fournie par le Gouvernement français — Translation supplied by the French Government.

